

PRESS KIT

Departamento de Prensa
[+54-11] 4104 1044
prensa@proa.org
www.proa.org

Fundación PROA
Av. Pedro de Mendoza 1929
[C1169AAD] Buenos Aires
Argentina

Buenos Aires Dolores Zinny / Juan Maidagan



City Lights, 2010

En **Buenos Aires**, **Dolores Zinny** y **Juan Maidagan** intervienen el Espacio Contemporáneo, continuando el objetivo de Fundación PROA de desarrollar un programa de exhibiciones de artistas contemporáneos que permita una reflexión sobre el quehacer artístico contemporáneo con obras pensadas para el edificio.

La dupla Zinny/Maidagan produce obras escultóricas y collages, trabajando con formas abstractas que redefinen el espacio en una investigación simultánea sobre la forma pura del objeto y su emplazamiento.

La estructura *Kairos* (2010), ubicada en el espacio que une la cafetería y la librería, consiste en una estructura de telas de complejas perspectivas y planos entrecruzados donde los artistas buscan desafiar la percepción espacial del visitante.

En la serie de obras en plexiglass *City lights*, *Un tiempo enteramente nuevo*, *De la serie Ciudades en cruz* y *Escenografía* (todas, 2010), los artistas cuestionan nuevamente el espacio, esta vez trabajando sobre las dos dimensiones del cuadro. El resultado es una superposición de planos de tonos verdes y azulados.

Zinny/Maidagan trabajan las temáticas de la arquitectura y la ciudad desde la proyección de las ideas utópicas de la ciudad del "futuro", propias de las vanguardias artísticas, sobre el ámbito urbano actual.

El recurso de la abstracción, utilizado desde principios del Siglo XX por las vanguardias históricas, adquiere actualidad en esta obra bajo un sentido absolutamente contemporáneo. Ya no se trata de lo abstracto como un fin en sí mismo ni como oposición al concepto de representación, sino del uso de elementos geométricos como herramienta para replantear el vínculo espectador-obra-espacio buscando generar interés a través de formas geométricas puras. Se trata de un vehículo que permite establecer una relación subjetiva entre el espectador y el lugar, en el cual intervienen lecturas poéticas, políticas y sociales.

Se conjugan así tres factores: el trabajo sobre la forma pura de los artistas, el sistema de ideas del espacio arquitectónico sobre el que operan, y la subjetividad del espectador.

Miércoles 14 de abril, 18.30 hs. **Conferencia sobre la obra de Zinny / Maidagan** con los artistas y la curadora española Leire Vergara.

Los artistas

Dolores Zinny (Rosario, 1968) y **Juan Maidagan** (Rosario, 1957) estudiaron Arte y Medicina respectivamente. En 1990, comienzan a producir obras en conjunto y establecen el estudio MIML en Rosario.

En 1994, la pareja se establece en Nueva York donde vive hasta 2002, cuando se mudan a Berlín, ciudad donde residen actualmente. En 1995, son seleccionados para participar en el

Programa de Estudio Independiente del Whitney Museum, y, en 1998, reciben la beca J.S. Guggenheim. Durante este período, destacamos las exhibiciones: "Offside" (*Fuera de lugar*, 1999) en el New Museum, curada por Dan Cameron; "Where the lion goes trough" (*Por donde saltó el león*, 2000) en el Artist Space, curada por Alfredo Jaar y presentada ese mismo año en El Museo Rufino Tamayo con la curaduría de Tayiana Pimentel; "Movement in Art" (*Movimiento en el Arte*, 2000) en el Moderna Museet de Estocolmo; e "Inside Space" (*Espacio Interior*, 2001) en el List Visual Arts Center del MIT, Massachusetts.

En 2002, Zinny/Maidagan participan del programa de la DAAD (Berliner Künstlerprogramm. Deutscher Akademischer Austauschdienst) en Berlín. Como parte del programa realizan la muestra "Such a Good Cover" (*Tan buena portada*, 2003).

Desde entonces exhiben regularmente en Alemania, España, Suiza y Reino Unido. Han participado en las Bienales de Venecia (2003), Berlín (2005), Kwangju (2008) y Sevilla (2006). Dentro de sus exposiciones se destacan "ForwArt - a choice-" (*AdelantArte - una elección -*, 2002) en la Bibliothèque Royale de Bruselas; "Untitled" (*Sin título*, 2003) en The Showroom de Londres; "Garden Concluded" (*Jardín Oculto*, 2004) en Bild Museet de Suecia; "Wien 17th. Exile of the Imaginary" (*Viena 17. El Exilio de lo Imaginario*, 2007) en la Generali Foundation de Viena y "La costa. El ataque Lo mismo" en la Sala Rekalde de Bilbao (2007), bajo la curaduría de Leire Vergara; "Utopia and Monument" (*Utopía y Monumento*, 2009) en el Steiricher Herbst de Graz; y "Das Abteil" (*El compartimento*, 2009) en el Museum für Moderne Kunst de Frankfurt, muestra que precede el trabajo realizado para esta ocasión. Su obra integra colecciones de diversos museos europeos y ha sido tema de varios libros monográficos como el catálogo de la muestra *Das Abteil* en el MMK y los *Monographic books* publicados por el DAAD y la Sala Rekalde.



Buenos Aires, 2010
Espacio Contemporáneo,
Fundación PROA

Las obras

- Kairos, 2010

Escultura
800 cm x 500 diámetro

- City Lights, 2010

Pintura sobre acrílico
100 x 150 cm

- Un tiempo enteramente nuevo, 2010

Pintura sobre acrílico
100 x 150 cm

- De la serie Ciudades en cruz, 2010

Pintura sobre acrílico
100 x 150 cm

- Escenografía / Cuervos, 2010

Pintura sobre acrílico
100 x 150 cm

- Estudio, 2010

Serie de 4 collages. 50 x 40 cm c/u

- Estudio Nro. 1, 2010-

Tela. 150 x 150 cm

- Estudio Nro. 2, 2010

Tela. 150 x 100 cm

- Estudio Nro. 3, 2010

Tela. 150 x 100 cm

- Estudio Nro. 4, 2010

Tela. 150 x 100 cm

- Perros sueltos, 2010

Collage. 62,5 x 48 cm

- Arquitectura de sueños frustrados,

2010. Collage. 62,5 x 48 cm

- Escultura/escenario, 2010

Collage
62,5 x 48 cm

- What never happened / Kairos, 2010

(Lo que nunca paso / Kairos)
Tela. 70 x 50 cm

- Dibujos Nro. 1, 2010

Lápiz sobre papel.
21 x 29,7 cm

- Dibujos Nro. 2, 2010

Lápiz sobre papel.
21 x 29,7 cm

- Dibujos Nro. 3, 2010

Lápiz sobre papel.
21 x 29,7 cm

- Dibujos Nro. 4, 2010

Lápiz sobre papel.
21 x 29,7 cm

- Dibujos Nro. 5, 2010

Lápiz sobre papel.
21 x 29,7 cm

- Dibujos Nro. 6, 2010

Lápiz sobre papel.
21 x 29,7 cm

- El principio del conflicto, 2010

Lápiz sobre papel
21 x 29,7 cm

- Dos chicos - Two Kids, 2010

Lápiz sobre papel
21 x 29,7 cm

Textos

Sussane Gaensheimer

Directora del MMK Museum für
Moderne Kunst. Frankfurt am
Main Segmentos

En "Prefacio" *Compartment / Das Abteil. Sculpture / Stage.*
Catálogo de exhibición

Las "poéticas del site-specific" - retomando la metáfora de Ranjit Hoskote - las referencias e intimaciones, las citas y transposiciones semánticas, inherentes al trabajo de Zinny y Maidagan, encapsulan la esencia de su obra. Su perspectiva artística está, desde el inicio, fundamentalmente definida por la referencia al sitio de exposición y su significado arquitectónico, político, social, cultural y psico-emocional. Esta búsqueda intelectual se somete luego en sus trabajos a una constante transformación poética. La sala y todas sus connotaciones forman un sistema de coordenadas dentro del cual anclan sus instalaciones, esculturas, pinturas, modelos y collages. Zinny y Maidagan utilizan conceptos y palabras para codificar estas coordenadas en lenguaje. En este contexto, los puntos de referencia intelectual que los artistas toman para sus reflexiones espaciales son específicamente la modernidad arquitectónica, filosófica y literaria del siglo XX.

En estos últimos años, los trabajos de Zinny y Maidagan han involucrado fuertes referencias site-specific y han buscado incluir al espectador en la manera en la que sus instalaciones arquitecturales funcionan. Temas espaciales y simbólicos, tales como el doblez, se ven plasmados en la más amplia variedad de formas y materiales o como huellas para arquitecturas expansivas. Sus trabajos utilizan telas de tapicería, cuyo entretejido de dobleces, costuras y envolturas es volcado a la arquitectura para difuminar la línea divisoria entre lo que hay delante y detrás, y para resaltar la simbiosis y la relación entre arquitectura y volumen en sus trabajos. En el contexto de estos trabajos, ellos producen un gran número de collages y modelos que sirven, no

solamente como marco conceptual para sus esculturas e instalaciones, sino también para comunicar su visión del espacio.

Zinny y Maidagan desarrollaron un grupo de esculturas, pinturas, collages y modelos para la exhibición "Compartment / Das Abteil" en MMK Zollamt. Por primera vez, estarán presentando obras que avanzan de forma consistente sobre el desarrollo de las cuestiones centrales de su obra, mientras se abstraen del inequívoco carácter site-specific que tipifica sus producciones de los últimos años; y, de esta manera, alcanzan un alto nivel de autonomía formal. Como punto de inicio, han tomado el año 1927, cuando la antes Oficina de Aduana de la ciudad de Frankfurt, diseñada por Werner Hebebrand y que más tarde se transformó en la MMK Zollamt, fue erigida por primera vez en una zona de alta densidad de residencias textiles en el viejo pueblo, algo que sería completamente destruido durante la Segunda Guerra Mundial. Los títulos de sus trabajos y los diversos conceptos que Zinny y Maidagan tejen específicamente en sus collages crean una verdadera red de referencias: "Das Neue Frankfurt", el exponente máximo del planeamiento y vanguardismo de los estados residenciales de los años 20; "Futuropolis", una expresión para la sociedad civil urbana del futuro; "Das Abstrakte Kabinett" de El Lissitzky; "Gernsback Continuum", pidiendo prestado a la obra homónima de William Gibson y aludiendo al mismo tiempo a Hugo Gernsback, editor de "Amazing Stories" (*Historias asombrosas*), la primera revista de ciencia ficción de 1926-7; "Hombres pelearon" de Jorge Luis Borges, también de 1927; "Kap Arkona", la primera embarcación-crucero moderna y aerodinámica, modelo de las construcciones marítimas posteriores; y finalmente, flotando por encima de todo el resto, Département des Aigles de Marcel Brothaers.

Leire Vergara

Curadora de *El Otro, lo Mismo*

En *El Otro, lo Mismo. Algunos apuntes sobre la capacidad poética en la obra de Dolores Zinny y Juan Maidagan*

Para Dolores Zinny y Juan Maidagan la producción literaria fantástica argentina se ha convertido a través de los años en una constante fuente referencial. La obra tanto de Borges como la de su discípulo y colaborador Adolfo Bioy Casares, o incluso las publicaciones de otros autores como German Oeterheld¹ alimentan estéticamente sus propuestas espaciales. Este ejercicio de aproximación al espacio arquitectónico o escultórico desde la narrativa fantástica por parte de los artistas ha supuesto en

ocasiones una posible obsesión por alterar las formas convencionales del tiempo y del espacio positivo con la intención de crear propuestas alternativas de gran contenido simbólico. De esta forma, Zinny y Maidagan combinan lo específico con lo metafísico como una forma quizás de reproducir la potencialidad constructiva propia de la ficción. Sin embargo, la poesía de Borges sobre todo, en su calidad de análisis estructural del lenguaje nos ayuda a comprender mejor la preocupación de los artistas por plantear una nueva perspectiva ante el espacio de intervención artística, esta vez no tanto como situación o contexto sino como campo semántico o texto.(...)

>>

Si recorremos la obra de Dolores Zinny y Juan Maidagan podemos reconocer fácilmente el anhelo de Borges por la construcción de una posible autonomía desde la ficción ante la realidad. De hecho, es la imaginación de una escena, o circunstancia la que desencadena la condición de cada obra y su vinculación con dicho espacio. En este sentido, la combinación de esta lógica de asimilación directa de las condiciones concretas del espacio con la capacidad de abstracción vinculada a la imaginación y a la propia necesidad de trascender aquello que justamente es específico, provoca en cada una de sus propuestas el poder entender el concepto de espacio de otra manera. Quizás desde una perspectiva más expansiva, es decir desde lo simbólico. Una obra temprana de Dolores y Juan nos ayuda a entender esta posibilidad. Se trata de una producción temprana realizada en Rosario, en 1993, poco antes de dejar Argentina para ir a vivir a Nueva York. 27 de Marzo, 1993,

es el título de una escultura pública que los artistas realizan con motivo de la inauguración del Centro Cultural Bernardino Rivadavia en Rosario. En concreto, el edificio fue diseñado originariamente como centro de prensa del mundial de fútbol durante la dictadura, y en 1993 se transformaba en un nuevo espacio para la cultura. La intervención consistía en un conjunto de contenedores de escombros vacíos colocados frente al edificio para festejar su apertura generando una intencionada confusión, es decir imaginar su inmediata demolición. Un gesto que reivindicaba la necesidad de movilidad de los contenidos culturales y que como contraposición proponía su liberación de toda reducción emblemática sobre el recién inaugurado espacio de representación.

MACRO Museo

macromuseo.org.ar

“A mediados de la década del 90, sus trabajos manifiestan gran madurez ya que reafirman su interés en trabajar con el espacio desplazando su mirada hacia el contexto circundante. Las obras adquieren una dimensión diferente en tanto pasan a indagar con más frecuencia en la esfera de lo público. Instalaciones de gran escala son presentadas frente a instituciones culturales. Entre las primeras que llevan a cabo se hallan el gran cubo negro con el que intervienen las afueras del Museo Castagnino, o la serie de volquetes que instalan fuera del Centro Cultural Bernardino Rivadavia, con Arturo Marinho.

“Desde su inicio abordaron el espacio como tópico de la obra que iban a construir, entendiendo el mismo no como una condición dada, ni como un continuo abstracto independiente de la subjetividad, sino como resultado de la práctica humana. Se concentraron en la interrelación entre el espacio social y el espacio propio del individuo. El primero entendido como contexto

perteneciente al espacio exterior: lo físico, público y externo. El segundo mental y privado, percibido y reconocido en la imaginación, ficción, sueños y memoria. En todos estos casos definieron al espacio como contenedor de pensamientos y productor de reflexión”.

“En 1994 se trasladan a Nueva York. Los trabajos producidos en ambos países se convierten en herramientas a través de las cuales es posible leer ciertos aspectos del contexto inmediato.

En la obra perteneciente a la Colección de Arte Contemporáneo de Rosario, los autores exploran otra de las problemáticas cruciales de su obra: la ficción. El engaño se presenta como un aspecto que abre otras posibilidades de percepción, por lo cual subyace una invitación al espectador a penetrar en realidades inciertas. “Provocando desorientación se proponen conseguir el reposicionamiento del sujeto en la obra.”

Fundacion BIACS

fundacionbiacs.com

En Dolores Zinny & Juan Maidagan

Desde su traslado a Nueva York en 1995 tras cinco años de trabajo conjunto, los artistas argentinos Dolores Zinny and Juan Maidagan han participado en varios proyectos de museos europeos y espacios culturales basados en la estética situacional, algo que continúan en Berlín, donde residen y trabajan en la actualidad. A través de intervenciones ligeramente espaciales que son más espacio esculpido que arquitectura de estructuras, tanto recurriendo a paredes provisionales, pinturas en el suelo o cortinas de teatro, Zinny/Maidagan mezclan ficciones y especificidades del espacio, lo fantástico con lo metafísico, introduciendo lo literario, auspiciados por su maestro tutelar Jorge Luis Borges, para bifurcar el que de lo contrario sería el camino lineal de la crítica institucional ortodoxa.

Su obra está basada en el discurso, lo que no implica que empleen la palabra escrita. En lugar de hacerlo, recurren a recursos lingüísticos como el “espacio semántico” (el título de una obra de 2003), para reconfigurar espacios que, como texto traducido, contienen todas las intenciones de sus autores y traductores al tiempo que contienen las esperanzas de sus espectadores/lectores en una polisemia de Babel.

En 2003, Zinny/Maidagan instalaron una cortina beige con pliegues de colores y oro en el interior de la galería del DAAD de Berlín en Such a Good Cover. Con las costuras mirando al espacio arquitectónico, en contraposición a lo que hay fuera de él, al espacio exterior que deberían ocultar las cortinas, colocaba al visitante en un espacio invertido o negativo inexistente en la realidad igual que en el teatro: se niega la existencia de lo que oculta la cortina, pues es invisible.